

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 5 listopada 2019 r.

NK-II.431.2.43.2019.IOko

Pani

Krzyżaniak – Kudlińska Irma

Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2019.1326) pracownicy Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. w składzie:

1. Izabela Okonek – starszy inspektor wojewódzki – przewodnicząca zespołu,
2. Małgorzata Wołejko – starszy inspektor wojewódzki,

na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 243/1-2/2019 z dnia 18 października 2019 r. przeprowadzili w dniu 22 października 2019 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2016 r. do dnia 21 października 2019 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3792/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W repertorium stwierdzono brak, zgodnie z wymogami art.17 ust.2 ustawy, informacji o formie i stanie tłumaczonego dokumentu oraz rodzaju wykonywanej czynności.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Na podstawie wpisów w repertorium sprawdzono prawidłowość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenia. Stawka wynagrodzenia pobrana za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki wynosiła 30,00 zł, a nie 30,07 zł zgodnie z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.). Stosowanie niższej stawki o siedem groszy uzasadniła Pani dobrą wolą i uproszczeniem kwot rachunków.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z uchybieniami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092 ze zm.) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.